

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 33 (1973)

**Rubrik:** Les divers secteurs de la propagande

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les divers secteurs de la propagande

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

### Trafic ferroviaire

Les recettes des *Chemins de fer fédéraux* ont atteint durant l'exercice 2013 millions de francs, ce qui représente une augmentation de 7,8% par rapport à 1972. La part concernant le trafic voyageurs s'est élevée à 748 millions de francs (721 millions l'année précédente, progression de 3,7%), alors que le nombre des voyageurs a reculé de 0,2%, passant de 224,3 à 223,9 millions. Le surplus de recettes de 27 millions de francs provient pour 80% du trafic interne et pour 20% du trafic international. Environ la moitié des recettes supplémentaires du trafic interne est dû aux mois de novembre et de décembre (trois dimanches sans circulation automobile).

Les recettes du *trafic voyageurs international* ont évolué comme suit: Suisse-étranger +7,0%, étranger-Suisse —2,7%, transit +3,5%. Dans l'ensemble, ces recettes ont progressé de 2,3%, contre 4,1% pour le trafic interne.

Le nombre des *trains spéciaux internationaux* affrétés par les bureaux de voyages a passé de 1182 à 1238.

Les *trains pour le transport des voitures* en direction de Biasca, Chiasso, Lyss, Brigue et Coire ont transporté 8900 voitures (9450 en 1972); pour le trafic de transit, le nombre des voitures s'est élevé à 20 200 (19 500). Le *transport d'automobiles par les tunnels des Alpes* a évolué comme suit:

Gothard 497 000 (554 000), Simplon 131 000 (158 000), Lötschberg 446 000 (391 000). Les raisons du recul sont imputables, pour le Gothard, à l'ouverture prolongée du col routier, à la concurrence du San Bernardino et, pour le Simplon, à l'ouverture prolongée du col routier ainsi qu'à la baisse du cours de la lire. L'essor des transports de voitures par le tunnel du Lötschberg est remarquable, puisqu'il a triplé en 5 ans (pas de liaison routière parallèle).

Sur le réseau suisse, les *convois TEE* ont été utilisés par 584 000 voyageurs (550 000) et les *voitures-couchettes des CFF* par 440 000 voyageurs (416 000). Augmentation de 6,2% pour les TEE et de 5,7% pour les voitures-couchettes.

Durant l'exercice, il a été vendu environ 256 000 (288 000) billets de vacances, dont 114 500 (136 000) à l'étranger. Le recul des recettes à l'étranger est imputable avant tout au succès remporté par de nouveaux titres internationaux de transport et par la carte suisse de vacances.

Il a été délivré 13 500 *abonnements d'un mois à demi-tarif* (15 000 en 1972), ainsi que 11 250 abonnements à demi-tarif de 15 jours (11 000). Des progressions sont aussi enregistrées en ce qui concerne l'*abonnement pour personnes âgées* (334 000 contre 307 000 en 1972) et l'*abonnement pour les jeunes*, lancé en 1972: 28 400 contre 21 300 l'exercice précédent.

La vente de la *carte suisse de vacances*, offerte

3

depuis le 1<sup>er</sup> mars 1972, s'est développée de façon satisfaisante malgré les difficultés monétaires et économiques survenues dans divers pays. Au total, elle a atteint 26 000 cartes en 1973, ce qui constitue une augmentation de 40%. Les taux de progression ont été supérieurs à la moyenne en Allemagne (55%), en Grande-Bretagne (70%) et aux guichets CFF des aéroports suisses (55%). La vente du titre «*Rail Europ Junior*», donnant droit à une réduction de 25% aux jeunes qui voyagent à travers l'Europe, a été suspendue à la fin de 1973. Nombre d'abonnements de ce genre délivrés en Suisse: 30 800 contre 28 500.

L'abonnement international pour les jeunes «*Interrail 72*», créé à l'occasion du cinquanteenaire de l'Union internationale des chemins de fer (UIC), permet de voyager à demi-tarif dans le pays d'émission et librement sur les autres réseaux affiliés. Cette formule a trouvé un tel écho qu'elle a été reprise sous le nom de «*Interrail 73*»: au total, 115 000 abonnements de ce type ont été vendus en Europe (1972: 90 000), dont 13 000 en Suisse (8700).

L'essor extraordinaire enregistré ces dernières années pour le titre «*Eurailpass*», abonnement général de première classe des chemins de fer européens pour les touristes d'outre-mer, a été affecté, durant cet exercice, par les conséquences de la situation économique et monétaire dans la plupart des régions de vente: Amérique du Nord 101 000 (110 000), Amérique du Sud 7400 (5700),

Japon 11 800 (11 500), Australie et Nouvelle-Zélande 11 600 (8600), Asie 500 (300), Afrique du Sud 2100 (400), soit au total 134 400 abonnements, contre 136 500 en 1972.

Dans leur ensemble, les ventes du même abonnement, mais de 2<sup>e</sup> classe, le «*Student-Railpass*», ont légèrement progressé de 38 200 à 38 500, car elles ont aussi eu lieu pour la première fois en Amérique du Sud, en Australie et en Afrique du Sud. Des enquêtes ont révélé qu'environ 80% de tous les détenteurs de ces deux titres de transport ont visité la Suisse.

Les recettes globales des compagnies concessionnaires de l'*Union des entreprises suisses de transports publics* ont atteint environ 430 millions de francs (estimations et résultats provisoires). Les chemins de fer de montagne et les sociétés de remontée mécanique au bénéfice d'une concession fédérale ont réalisé une encaisse totale estimée à quelque 230 millions de francs.

#### *Navigation*

Les compagnies de navigation ayant une concession fédérale ont enregistré des recettes d'environ 31 millions de francs. Leurs bateaux ne circulent que durant la saison estivale.

#### *Entreprise des PTT*

Les *comptes annuels* des PTT ont bouclé, en 1973, par un déficit d'environ 33 millions de francs. Malgré le relèvement des taxes postales opéré au

début de l'année, il n'a pas été possible d'équilibrer les comptes. Le renchérissement permanent des dépenses et le volume des investissements exigent des mesures de rationalisation plus rigoureuses encore, ainsi que des adaptations de tarif à intervalles plus rapprochés.

Voici quelques exemples parmi les mesures prises pour améliorer à long terme la rentabilité: Passage au téléphone automatisé pour les communications internationales, projets et construction de centres de grandes distributions pour le courrier et amélioration du système des boîtes aux lettres.

Les *liaisons téléphoniques internationales* ont enregistré de nouveaux progrès durant l'exercice: plus de 80 % des 2,3 millions d'abonnés peuvent maintenant composer directement des numéros pour l'étranger, ce qui réduit de 4100 le nombre des téléphonistes. La planification de trois centres interrégionaux de distribution du courrier, menée en étroite collaboration avec les CFF, a pour objectif premier de maîtriser le volume toujours croissant de lettres et de paquets, qui seront ensuite diffusés aux centres régionaux. Les centres interrégionaux, dont la réalisation diffère d'un cas à l'autre, seront établis à Berne pour la Suisse occidentale, à Däniken pour la Suisse centrale et à Zurich pour la Suisse orientale. On peut admettre que ce système de diffusion du courrier sera pleinement opérationnel à la fin des années septante.

Le nombre des ménages desservis par les PTT augmente considérablement chaque année. Pour

accélérer la distribution du courrier dans les zones résidentielles, on a établi des installations centrales de boîtes aux lettres et cases postales. Cette nouveauté sera étendue ultérieurement aux grands immeubles, alors que les autres ménages devront être munis de boîtes aux lettres normalisées.

Pour les *automobiles postales*, la progression du trafic voyageurs, qui a dépassé 10 %, est due à une excellente propagande touchant la clientèle, à la politique des tarifs aménagés en conséquence et à une notable amélioration de l'offre. L'interdiction faite aux voitures privées de circuler pendant trois dimanches à la fin de l'automne a contribué pour une part relativement modeste à ce résultat réjouissant.

La navette de cars entre la Ville fédérale et l'aéroport de Zurich-Kloten, exploitée par les PTT, a toujours plus de succès: Passé 80 000 voyageurs en 1973, soit environ 21 % de plus que l'année précédente. Pour l'été 1974, on prévoit déjà une liaison supplémentaire dans les deux sens, ce qui portera à 9 le nombre de ces navettes.

L'année 1973 a été marquée par deux jubilés: 500 000 détenteurs de comptes de chèques postaux et 2 millions de concessions radiophoniques. Parmi les nouveautés, mentionnons le premier bureau télégraphique mobile – il sera utilisé pour les congrès, les expositions et d'autres manifestations – ainsi que la construction à Zurich d'un centre de télévision pourvu des installations les plus modernes.

### *Trafic routier*

En 1973, 99 km de routes nationales ont été ouverts au trafic. Mentionnons pour la route nationale N 2 (Bâle–Chiasso) un petit tronçon à 6 pistes dans la ville de Bâle, ainsi qu'un tronçon plus long entre Rivera et Lamone. La N 3 – l'artère qui conduit les touristes aux Grisons et, par le San Bernardino, au Tessin – a été prolongée sur le tronçon Pfäffikon–Weesen. Entre Sargans et Landquart, la N 13 a été élargie à 4 pistes, ce qui contribue à la fluidité du trafic. Après l'ouverture des raccordements Wankdorf–Freudenbergplatz et Muri-sud–Hunziken, l'Oberland bernois est maintenant accessible directement par l'autoroute depuis les régions de Bâle et de Zurich.

Les nouveaux tronçons étaient répartis à raison de 90,2 kilomètres d'autoroutes (dont 1,2 km pour voie à 6 pistes) et de 8,8 kilomètres de routes. A la fin de 1973, 851,8 km de routes nationales étaient en exploitation, soit 46 % de la nouvelle longueur totale du réseau de 1848 km (autoroutes à 6 pistes 44,4 km, à 4 pistes 510,4 km, routes à 2 pistes 201,3 km, enfin 95,7 km de routes ordinaires). A la fin de l'exercice, 303,3 km de routes nationales étaient en construction, soit une soixantaine de km de moins (3,5 %) que l'année précédente.

Les ressources affectées au financement des routes nationales provenaient, en 1973, des droits de douane ordinaires sur les carburants (213,5 mil-

lions de francs), du supplément douanier sur les carburants (788,3 millions) et d'une contribution fédérale directe (150 millions), ce qui a porté le total à 1151,6 millions de francs. Pour des raisons conjoncturelles, les moyens disponibles n'ont pas été tous engagés. Les dépenses effectives de la Confédération pour la construction de routes nationales, la prise en charge des frais d'exploitation et d'entretien, l'administration ainsi que les intérêts de l'avance, se sont élevées à 1093,4 millions de francs. Ainsi, l'avance de la Confédération pour les routes nationales se montait à la fin de 1973 à 2,7 milliards de francs (186 millions de moins que ne le prévoyait la planification à long terme de 1972).



### *Trafic aérien*

Dans le trafic de ligne, de navette ou à la demande, les compagnies suisses et étrangères ont débarqué et embarqué en Suisse, ou transporté en transit à travers la Suisse, environ 10 812 000 passagers: 158 579 étapes avec 8 901 000 personnes pour les vols de lignes, et 79 161 étapes avec 1 911 000 personnes pour le trafic de navette ou à la demande.

Les mouvements des aéroports ont été les suivants: 813 000 passagers à Bâle (795 000 en 1972), 7500 passagers à Berne (7000), 3 706 000 à Genève (3 336 000), 6 242 000 passagers à Zurich (5 573 000). Tous ces chiffres comprennent les passagers en transit, comptés une fois. En 1973, l'offre de Swissair a atteint 1 651 569 000 tonnes-kilomètres, soit 11% de plus qu'en 1972. Ses lignes couvrent un réseau de 226 949 kilomètres. La demande s'est accrue de 17% pour s'élever à 868 465 000 tonnes-kilomètres. Le coefficient moyen de chargement s'est amélioré de 49,8% à 52,7%.

Le trafic des passagers a augmenté de 17%; le taux d'occupation des places a progressé de 52,9 à 56,5%. Swissair a transporté 5 218 000 passagers sur un total de 66 691 vols (en 1972: 4 646 000 passagers). Le trafic du fret s'est accru de 20% et celui de la poste de 10% par rapport aux chiffres de l'année précédente.

La hausse de trafic la plus importante a été enregistrée sur les lignes de l'Extrême-Orient. Dans

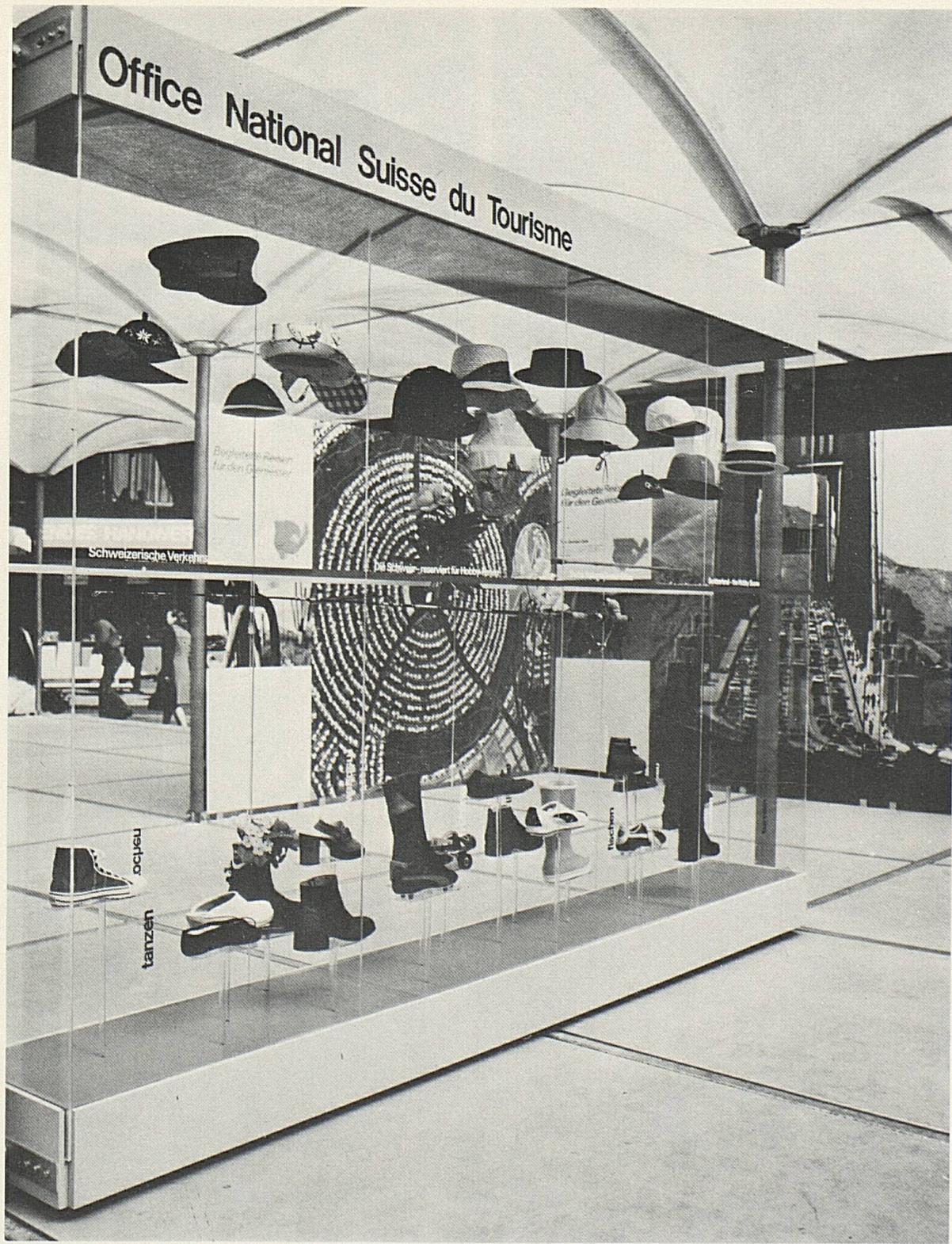
le secteur de l'Afrique, la demande a suivi avec peine l'augmentation de l'offre due à l'introduction du DC-10. Sur les lignes de l'Atlantique Nord, le trafic a progressé considérablement, malgré la crise du dollar; cette tendance à la hausse se poursuit depuis plus de vingt ans. Malgré les perturbations du trafic en Europe pendant des mois, provoquées par des grèves de contrôleurs du trafic aérien, la demande a atteint les chiffres prévus. Les résultats ont été satisfaisants également sur les lignes du Moyen-Orient. Dans le secteur de l'Atlantique Sud, la hausse a ralenti sa progression, en raison de la situation économique de différents pays sud-américains.

Pendant l'exercice écoulé, les fluctuations des cours des devises par rapport au franc suisse ont fortement affecté les recettes de Swissair en monnaies étrangères, surtout en dollars et en livres sterling. Les excellents résultats de trafic ont contribué de façon prépondérante à absorber ces pertes.

La Suisse – pays des vacances  
à la carte et des « hobbies ».



◀ Le stand de l'ONST à la Foire de Bâle: Chaussures et coiffures suggéraient aux visiteurs 90 façons de s'adonner à leurs «hobbies» pendant les vacances.

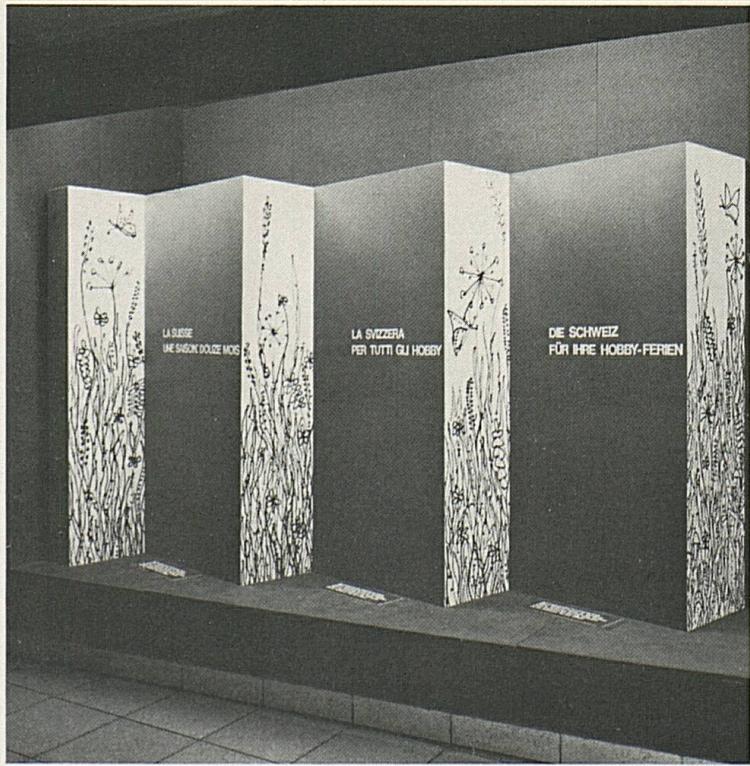
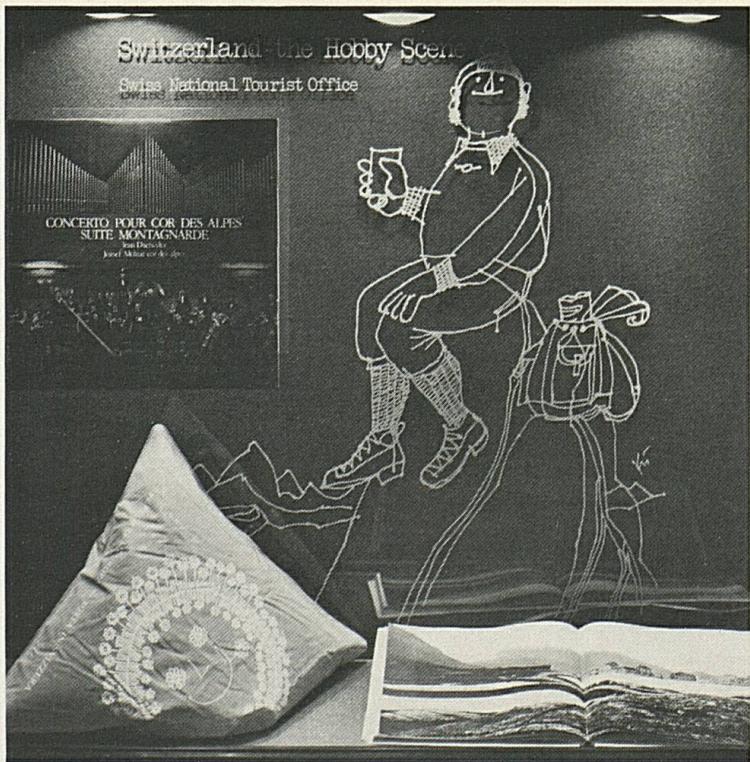


Stand de l'Oberland bernois ► au Centre suisse de Londres.

A la Foire IGEHO à Bâle, ► destinée aux professionnels de l'hôtellerie et de la restauration collective ou classique, huit vitrines marquaient la présence de l'ONST avec leurs textes en huit langues.

Les vitrines des agences de ► l'ONST à l'étranger – par exemple celle de l'agence de Francfort photographiée pour ce rapport – ont appuyé la campagne lancée pour faire connaître la Suisse, pays des vacances et des «hobbies».

Vitrine décorée par l'ONST ► dans le hall de la Maison des congrès de Zurich.





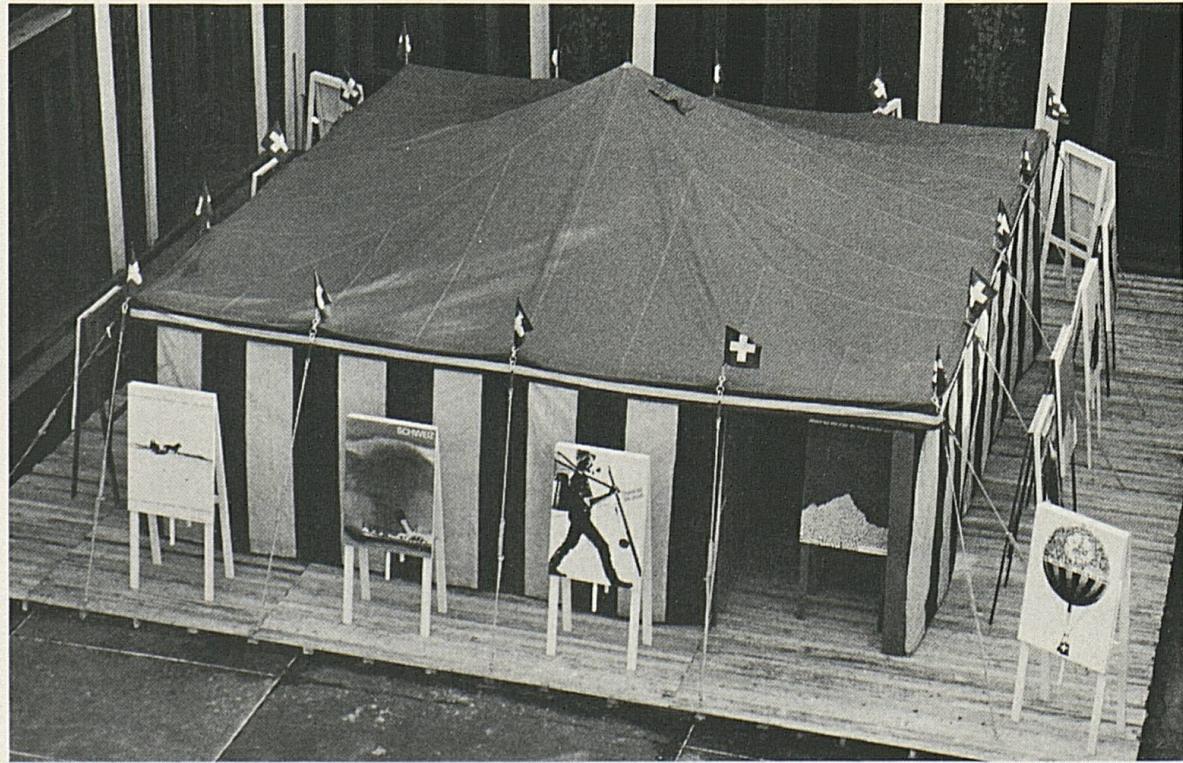
◀ Le rez-de-chaussée de l'agence de Milan a été rénové. Voici le nouveau comptoir de renseignements, dont la décoration était encore inachevée.

La cinquième randonnée à ski, organisée par l'ONST à Bulle, était placée sous la devise «Jeunes et moins jeunes, tous en piste». Aux personnalités participantes s'étaient joints des élèves invités par notre office national dans les 22 cantons.



◀ La sous-agence de Düsseldorf dans ses nouveaux locaux, Graf-Adolf-Strasse 100.

Au Musée Thorvaldsen à Copenhague, l'ONST a contribué à l'exposition «L'art suisse à l'époque romantique» en présentant sous une tente les transparents du petit-maitre Franz Niklaus König.



Schweiz

Suisse

Svizzera

Switzerland

3/1973

Hans Conrad Escher von der Linth (1767-1823)

Gietro-Gletscher (Wallis)

Graphische Sammlung der ETH Zürich



Gietro-Gletscher zwischen dem Mont Pleureur und Mont Mauve in der Val d'Anniviers, Wallis.  
Durch Carl Escher von der Linth 1818 nach einer Zeichnung von C. L. Linth.

◀ Chacun des douze fascicules de notre revue « Suisse » était consacré à un thème différent. Le cahier de mars rappelait la vie et l'œuvre de H. C. Escher von der Linth. Sur la page de couverture, nous avons reproduit l'une des nombreuses aquarelles, découvertes tout récemment, qu'il peignit durant ses pérégrinations à travers la Suisse.

150 ans de navigation à vapour dans notre pays, tel était le thème du fascicule de juillet. — Quant au numéro de novembre, il contenait une série de photos, prises par Philipp Giegel/ONST, qui évoquaient l'ambiance de la gare centrale de Zurich et soulignaient la valeur architecturale de ce bâtiment.

## DIE BELLE EPOQUE DER SALONDAMPFER

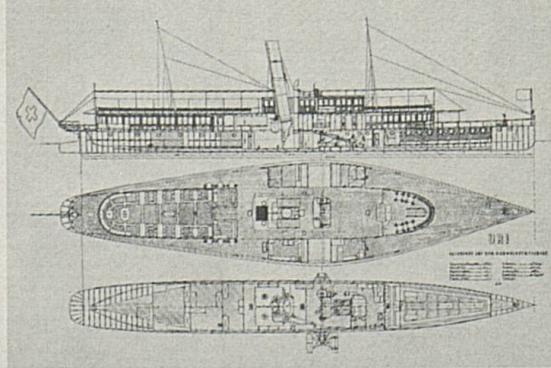
### Raumgestaltung auf den Schiffen der Vierwaldstättersee

Von Robert Steiner, diplomierter Archäologe  
Foto: von R. Giger SW und A. Häderli

Als Mitglied der Gesellschaft der Freunde der Dampfschiffahrt (Postfach 99, 6000 Luxemburg 4) kann man zur Erhaltung der damals letzten großen Flussdampfer ein Beitrag leisten, deren Existenz zwar noch nicht unmittelbar bedroht ist, die aber bedeutender Mittel zur Erhaltung und Restaurierung bedürfen.

Die „Schaffhauserflucht“ wurde wahrscheinlich durch Dampfer aus der Zeit zwischen dem Jahrhundertwechsel und dem Ersten Weltkrieg ausgelöst, und einen aus den zweiten Jahren. Das ist die Eigentümlichkeit eines der größten und repräsentativsten Dampferschiffs, nicht nur in Sachen Größe, sondern vermutlich der gesamten Welt. Die Beladung des Vier-Schlachtervermögens hatte hierbei jedoch nicht mehr in einer Einheitlichkeit auf der ganzen Linie in schiffbaulicher Hinsicht, sondern auch viel mehr im Hinblick auf die Interessengruppen der Salinen. Es waren entweder im 19. und beginnenden 20. Jahrhundert

wie Blätter des Fremdenwechsels seiner beiden Epochen. Denali tragen sich die vornehmsten Adeligen und die reichsten Industriepioniere und Finanzhäuser eines Landes, welche für einen Weltbevölkerung, in Laren. Die Ruhenden ließen sich, dieser Hinterlande des dunklen schwarzen und edelsten Rauses, auf Verzierung zu schließen. Im selben Sinn kam es die Schiffsbausellschaft die für die fernabste Gaste bestimmten Salons auf den Kreuzfahrtsschiffen, während die der einheimischen Bevölkerung dienenden Liner'städt noch dem Gesichtspunkt der Nostalgie gestaltet waren.



Oben: Kontraktionszeichnung der 2001 gebauten «Urs» des ältesten erhaltenen Fierwaldstättersee-Dampfschiffs. Rechts: Reiche Schnitzerei aus dem ehemaligen Neukirch gehaltenen Salón der «Urs».

<sup>12</sup> En haut: *Pont du vapeur «Ulysse»*, construit en 1901. C'est le plus ancien des ponts à vapeur qui sillonnent encore le lac des Quatre-Cantons. A droite: Sculptures sur bois, dans le goût du temps, qui décorent le salon du vapeur «Ulysse».



Der Balkon - Truppdeck der Generäle! Kinder bis 6 Jahre leben einzeln, bis zu 15 Jahren vom halben Preis! Jugendliche bis zum vollendeten 18. Allesamt erhalten ein ehrenhaftes Heftabonnement zu 29 Franken nach Nr. 20, November und bis ins zweite Halbjahr 1938. Der interkontinentale Interallii- und Balk-Europe-Zeitungskreis (Prospekt am Schalter)! AHV-Berater führen sich jetzt ganz mit dem zweijährigen Heftabonnement, das nur 20 Franken kostet.

La paix, c'est-à-dire des préférances? Les jeunes de moins de 40 ans voient gratuitement, puis jusqu'à 10 ans, à deux-tiers; ensuite jusqu'à l'âge de 21 ans, ils ont droit à un abonnement d'un mois à deux-tiers qui se limite à 20 francs (mais seulement jusqu'en 20 novembre), ainsi qu'aux cartes à libération ou à Staff Europe-Jazz, très avantageuses pour les voyages internationaux. Quant aux bénéficiaires de la carte AVE, ils peuvent se rendre jusqu'en vacances

La stazione, punto di convergenza di tutte le proporzioni! Fino a trecento dyki, il viaggio è gratuito, e a mezza prezzi, nei week-end. Per i giorni più asciutamente ventosissime, le ferrovie escoffierano traffico estremo, un obbligatorio valico un anno per l'acquisto metà tasse (tassa 20 Fr., al di sopra di 20 marmotte), e si tratta di treni nazionali, due filini di trasporto molto interessanti! Pianoforte e anche qualche violoncello! I progetti, allo sbocchettello, anche gli accorgimenti.

The railway station—the place where the generations meet! Children up to six travel free, up to 16 at half fare. Young people up to 21 can get a monthly half-fare voucher for 54/-<sup>2</sup>—(only up to November 20) and the attractive Interval and Half Yearly Junior pass for international travel tickets available at the ticket counter. Two additional age categories can find young travel with the aid of a yearly half-fare voucher, which costs them only 57/-<sup>2</sup>.

Laboratoire de microondes  
Institut de géologie  
Institut de géographie  
Ecole normale pour les maîtres de l'enseignement secondaire  
Institut de gymnastique et de sport

#### Musées et bibliothèques

Bibliothèque de l'Office fédéral de statistique  
Bibliothèque du Musée des arts et métiers  
Bibliothèque du Conservatoire de musique de Berne  
Bibliothèque de la Faculté de médecine vétérinaire  
Bibliothèque des Bourgeois  
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale  
Bibliothèque fédérale centrale et du Parlement

Bibliothèque d'histoire de la médecine de l'Université de Berne  
Bibliothèque centrale de pharmacologie  
Bibliothèque nationale suisse  
Bibliothèque suisse de l'Europe orientale  
Bibliothèque populaire suisse  
Bibliothèque municipale et universitaire  
Bibliothèque des hôpitaux universitaires  
Bibliothèque des Facultés et séminaires  
Musée historique de Berne  
Musée des beaux-arts de Berne  
Musée d'histoire naturelle  
Musée suisse alpin  
Musée suisse des PTT

## L'Université de Fribourg

Chancellerie de l'Université  
CH-1700 Fribourg  
Tél. (037) 22 45 65

#### Histoire

La cité de Fribourg, fondée en 1157, entoure l'étudiant de l'atmosphère d'une vaste et universelle culture éclosse aux confins du monde franco-bourguignon et germano-alémanique. Fribourg était ainsi prédestinée à devenir le siège d'une université fondée sur le principe de l'universalité du savoir, de l'internationalité du corps enseignant et des étudiants et, de surcroît, sur la catholicité de son statut spirituel. Celle-ci est, en fait, une université bilingue dépendant de l'Etat et dont la vocation est à la fois catholique et internationale.

L'Université de Fribourg est le centre d'enseignement supérieur vers lequel convergent, déjà depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, les aspirations de la Suisse catholique. Dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle fut fondée une école de droit, dont est issue l'actuelle Faculté de droit. En 1889, les efforts inlassables du conseiller d'Etat Georges Python, chef du Département de l'instruction publique, soutenus par le chanoine Joseph Schorderet de Fribourg et par l'historien grison Kaspar Decurtins, aboutirent à la fondation de l'université. Celle-ci ne comprenait au début que la Faculté de droit et la Faculté des lettres, auxquelles furent adjointes, en 1890, la Faculté de théologie, puis, en 1896, la Faculté des sciences. En 1941, l'Université fut aménagée dans les bâtiments vastes et modernes du parc de la Miséricorde. D'autres bâtiments nouveaux abriteront prochainement plusieurs instituts de la Faculté des sciences, qui a été agrandie en 1938.

26



◀ Mise à jour dans une présentation nouvelle, la brochure « Universités en Suisse » fournit tous renseignements sur les études et les examens dans les dix établissements d'enseignement supérieur du pays.

La série du nouveau prospectus illustré « Suisse », qui existait déjà en huit langues, a été complétée par des versions japonaise et portugaise. La Foire industrielle suisse à São Paulo a été l'occasion de diffuser largement l'édition portugaise.



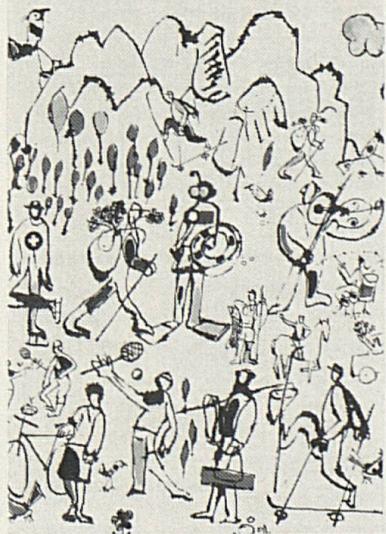
# Wegenkaart van ZWITSER- LAND

Uitgegeven  
door de  
Nationaal Zwitsers Verkeersbureau



# Strassenkarte der SCHWEIZ

Eine Publikation der  
Schweizerischen Verkehrszentrale



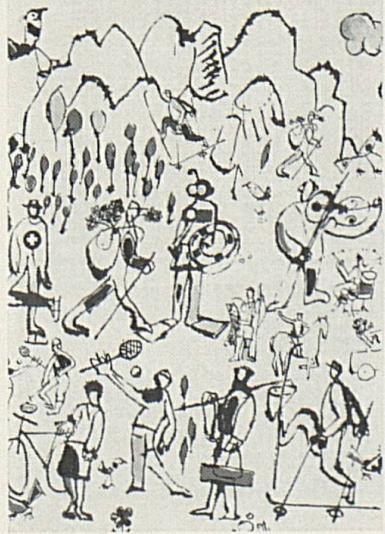
# Carte routière de la SUISSE

Publiée par  
l'Office National Suisse du Tourisme



# Carta stradale della SVIZZERA

Una pubblicazione del-  
l'Ufficio nazionale svizzero del turismo



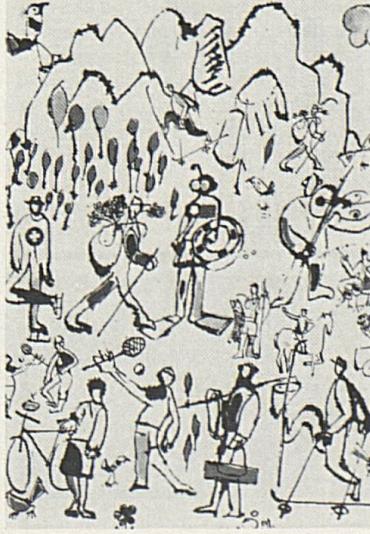
# Map of SWITZER- LAND

Published  
by the  
Swiss National Tourist Office



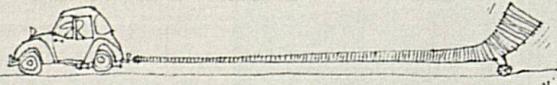
# Mapa de carreteras de SUIZA

Es una publicación de la  
Oficina Nacional Suiza del Turismo



◀ A l'intention des visiteurs  
motorisés, nous avons publié  
dans six versions une nouvelle  
carte routière au 1 : 600 000.

Le verso comporte, outre les ▶  
plans de dix villes, bon nombre  
d'informations et conseils  
pour les automobilistes.



#### Verkehr auf den Bergstrassen

Auf den Bergstrassen ist besondere Vorsicht geboten. Wo das Kreuzen schwierig ist, ist so langsam zu fahren, dass auf halbe Sichtweite gehalten werden kann. Vor unübersichtlichen, engen Kurven ist Signal zu geben. Auf schmalen Strassen hat in erster Linie das abwärtsfahrende Fahrzeug anzuhalten. Können gleichartige Fahrzeuge nicht stehen, muss das abwärtsfahrende zurückfahren, ausser das andere befindet sich nahe bei einer Ausweichstelle. Zwischen ungleichartigen Fahrzeugen haben nacheinander den Vortritt: 1. Anhängerzüge, 2. Gesellschaftswagen, 3. Motorräder.

Auf den signalisierten Bergstrassen (blaues Hinweisschild mit gelbem Posthorn) sind die Weisungen der Führer der Postautomobile zu beachten. Die Postautomobile sind durch ihre gelbe Farbe und durch ein besonderes Signal (gelbe Scheibe mit Posthorn) gekennzeichnet.

#### Fahrbarkeit der Bergstrassen und Glätteiswarndienst

Die schweizerischen Verkehrsämter im Ausland und die nationalen Automobilverbände sind in der Lage, über die **Fahrbarkeit der Alpenstrassen** Auskunft zu geben. In der Schweiz gibt Telefon Nr. 153 jederzeit Auskunft über den Zustand der Bergstrassen. Ferner orientiert das Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz während des Winters vor dem Nachrichtentum um 12.30 Uhr mit einer Sonderausgabe über die Glätteislage auf den schweizerischen Hauptstrassen. Man beachte die Strassenzustands-tafeln am Fusse der Passstrassen sowie die Strassenzustands-Vororientierungstafeln, die mehrere Pässe und Strassen einer gewissen Region umfassen.

Kosten für den Autotransport durch die Alpentunnels	Auto bis zu 8 Sitzplätzen	Caravan sFr.
(Preisangaben ohne Gewähr)		
Gothard: Göschenen-Airolo	26.—	26.—
Simplon: Brig-Iselle	32.—	32.—
Lötschberg: Kandersteg-Brig	35.—	35.—
Kandersteg-Goppenstein	25.—	25.—
Simplon-Lötschberg: Kandersteg-Brig-Iselle	60.—	60.—

#### Strassentunnel Grosser St. Bernhard

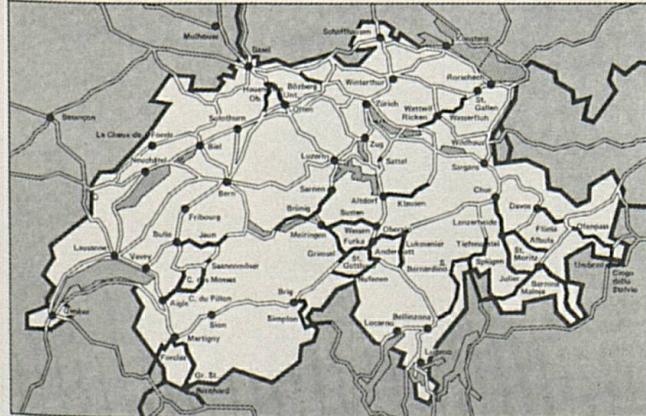
Gebühren für die Durchfahrt:

Personenautos bis zu 2,08 m Radstand	10.—	10.—
Personenautos von 2,08-3,20 m Radstand	16.—	
Personenautos über 3,20 m Radstand	25.—	
Personenautos plus Caravan	25.—	

#### Passstrassen

Höh. u. M.

Altburg	2312	Tiefencastel-La Punt
Bernina	2323	Pontresina-Tirano
Brügg	1008	Luzenz-Interlaken
Il Fiume (Ofen)	2149	Zernez-Maria
Filisur	2383	Davos-Suschn
Forcaz	1527	Martigny-Chamoniex
Furka	2401	Gletsch-Andermatt
Grismel	2165	Merrigen-Gletsch
Jaun	1509	Bottigen-Büle
Juli	2284	Tiefencastel-Silvaplana
Klausen	1948	Altforst-Linthal
Lukmanier	1978	Dintikon-Blaas
Maloja	1815	Chiavenna-Silvaplana
Mosses, Col des	1445	Aigle-Château-d'Œx
Nufenen	2474	Urdorf-Airolo
Oberalp	2044	Andeer-Göschenen
Pilon, Col du	1546	Aigle-Gressoney
St. Bernhard, Gr.	2469	Martigny-Aosta
St. Gotthard	2108	Göschenen-Airolo
San Bernardino	2065	Thusis-Bellinzona
Simplon	2005	Brig-Domodossola
Splügen	2113	Thusis-Chiavenna
Susten	2224	Innertkirchen-Wassen
Umbraill	2501	Santa Maria-Stelvio



#### Automobilfahren

##### Bodensee

Autobahnfahrt von Romanshorn nach Friedrichshafen; Fahrdauer 40 Minuten.

Autobahnfahrt von Meersburg nach Staad/Konstanz; Fahrdauer 20 Minuten.

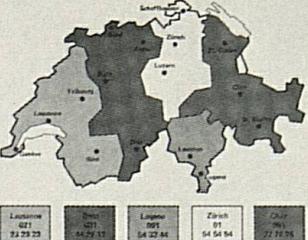
#### Bergstrassen mit Postautomobilien

\*im Winter je nach Schneeverhältnissen geschlossen

	km	m
*Gstaad-Pillon-Les Diablerets	22,6	1552
Château-d'Œx-Les Mosses-Le Sépey-Leyzin-	31,5	1445
Feydey	24,6	1530
Le Châble-Verbler	9,1	1406
Sion-Crans-sur-Sierre	21,6	1460
Sion-Evolène-Les Haudères-Arola	40,9	1436
Sion-Haute-Nendaz-Lavantier	20,8	1500
Sion-Les Mayens de Sion	15,0	1550
Sion-Villars-Zinal	28,3	1518
Sierre-Yver-Grimmets-Mory	32,9	1570
Sierre-Vissone-St.Luc-Chandolin	27,0	1936
Brig-Viss-Saas-Grund-Saas-Fee	36,0	1798
Gampel-Goppenstein-Blatten	18,8	1582
Martigny-Col des Planches	12,7	1409
*Brig-Simplon-Domodossola	63,1	2005
Brig-Blatten (Belalp)	8,6	1322
Fisch-Ernen-Binn	13,4	1401
Bern-Gurnigel-Schweizerberg	44,3	1611
Deutsch-Alp-Grischa-Gremialp	13,8	1214
Göschenenbach-Kinal-Grisalp	13,9	1407
Brünig-Haflberg-Reut	8,5	1220
*Luzern-Furka-Rhone-Gletscher-Grimsel- Interlaken	189,0	2431
*Interlaken-Gstaad-Col du Pillon-Montreux	129,0	1552
Merrigen-Schwarzwaldbahn	12,8	1460
*Merrigen-Grismel-Gletsch	39,8	2164
*Merrigen-Grismel-Furka-Susten-Merrigen	135,5	2431
*Merrigen-Susten-Göschenen	58,0	2222
Brienz-Aralp	13,0	1540
*Andermatt-Furka-Gletsch	31,7	2431
*Andermatt-St. Gotthard-Airolo	26,7	2024
Flietwil-Altdorf-Klausen-Linthal	51,6	1952
Sennen-Strickbad	15,6	1080
Nestau-Buchs	30,0	1092
Nestau-Schagwalg (Santis)	12,5	1384
Urnäsch-Schagwalg (Santis)	11,0	1384
Glarus-Klosters	11,7	855
Ilanz-Flims Dorf	11,9	1103
Ilanz-Oversaxen	10,5	1302
Ilanz-Vals	21,2	1248
Ilanz-Vrin	22,5	1454
Flums-Tannenbodenalp	11,0	1390
Bad Ragaz-Vatin	15,6	982
Küblis-St. Antonius Platz	11,4	1420
Urdorf-Linthal	11,0	1384
Chur-Reschenaus-Films Waldhaus	23,3	1103
Martigny-Chamoniex	48,8	1917
*Davos-Fuelo-Suschn	30,1	2388
*Thusis-Via Mala-Splügen-San Bernardino- Mesocco	68,3	2063
Mesocco-San Bernardino	14,9	1607
Andeer-Cresta-Juf	26,4	1963
*St. Moritz-Pontresina-Zernez-Zernez-Pfropf-Umbrial- St. Moritz-Schulz/Schule-Landeck-Garmisch- Partenkirchen-München	200,7	2755
Zernez-Oferpass-Müstair	39,7	2155
Scuol-Schuls-Samnaun	40,3	1846
Scuol/Schuls-Landeck	64,0	1290
Locarno-Indemini	32,2	930
Locarno-Spruga (Onsernone)	47,1	1117
Locarno-Sonogno (Verzasca)	30,4	909
Lugano-Locarno-Stresa	97,0	549

#### Im Falle von Panne und Unfall

Ausländischen Automobilisten stehen die 5 Telefonzentralen des TCS zur Verfügung:



#### Automobil-Club der Schweiz (ACS)

Zentralverwaltung: Laupenstrasse 2, 3000 Bern. Tel. 031/25 08 44. Sektionssekretariate in Aarau, Altdorf, Basel, Biel, Burgdorf, Chur, Delémont, Fribourg, Glarus, Kreuzlingen, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Locarno, Lugano, Luzern, Neuchâtel, Olten, Rapperswil, St. Gallen, St. Moritz, Vaduz (Liechtenstein), Zug, Zürich.

#### Touring-Club der Schweiz (TCS)

Zentralverwaltung: 9, rue Pierre-Fatio, 1200 Genève, Tel. 022/36 60 00. Geschäftsstellen in Aarau, Altdorf, Baden, Basel, Bellinzona, Bern, Biel, Chiasso, Chur, Delémont, Fribourg, Glarus, Kreuzlingen, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Liestal, Locarno, Lugano, Luzern, Neuchâtel, Olten, Rapperswil, St. Gallen, St. Moritz, Schaffhausen, Schwyz, Sitten, Solothurn, Winterthur, Zug, Zürich.

#### Andere Clubs und Verbände

Schweiz, Radfahrer- und Motorfahrer-Bund, Zentralsekretariat: 105 Zürich, Schaffhauserstrasse 272, Tel. 01/48 92 20. Föderation der Motorfahrer der Schweiz, Generalsekretariat: 1200 Genève, 6, rue Petitot, Tel. 022/25 63 28. Verband Schweiz, Caribesitzer, Bahnhofplatz 7, 3000 Bern, Tel. 031/22 00 72. Schweiz, Camping- und Caravanning-Verband, 6000 Luzern, Habburgerstr. 42, Tel. 041/34 82 22.

#### Empfehlenswerte Führer und Karten

In den meisten Schweizer Verkehrsbüros (SVZ) im Ausland, in den Buchhandlungen und den Büros der Automobilverbände sind erhältlich:

- TCS, Offizielle Strassenkarte sFr. 6.—
- ACS, Offizielle Strassenkarte sFr. 6.80
- Basel, Bündnerstrasse 10, 3000 Bern, Tel. 031/25 08 44. Die Kreditbriefe der ausländischen Automobil- oder Touring-Clubs in Zahlung Rücksterzung des Betrages erfolgt zu Hause im Rahmen der entsprechenden Leistungen der Schutzbriefe.
- Inhaber von ETI-Schutzbriefen erhalten Hilfe, gegen den entsprechenden Bon gratis, durch die TCS-Postfiliale.
- Auf den Autobahnen befindet sich alle 1,6 km ein Hilfsfunkfon. Auf den Passstrassen befinden sich auf abgelegenen Strecken ACS- und TCS-Hilfsfunkfonen.
- Die meisten Bergstrassen verfügen über einen Wasser-Hilfsdienst des ACS (Brunnen mit Kanne zum Nachfüllen von Kühlwasser).
- Im Falle eines Unfalls (mit Personenbeschädigung) ist es obligatorisch, die Polizei herbeizuziehen. Bei Sachschaden ist es in jedem Falle ratsam, die Polizei zu rufen. Telefon Nr. 17 verbindet Sie in der gesamten Schweiz mit der Polizei.

#### Amtliche Landeskarten der Schweiz:

1: 25000, die detaillierte Landeskarte, 279 Blätter zu sFr. 5.20  
1: 50000, die Karte für den Wanderer und Bergsteiger, 82 Blätter zu sFr. 5.50  
1: 100000, die Karte für den Autotouristen sFr. 9.50

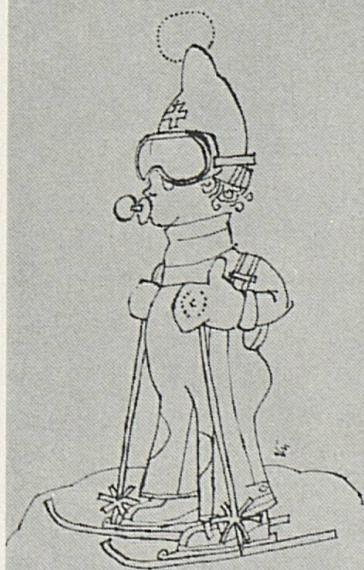
Autonr.	Land																		
1001	Appenzell	1002	Appenzell	1003	Appenzell	1004	Appenzell	1005	Appenzell	1006	Appenzell	1007	Appenzell	1008	Appenzell	1009	Appenzell	1010	Appenzell
1011	Appenzell	1012	Appenzell	1013	Appenzell	1014	Appenzell	1015	Appenzell	1016	Appenzell	1017	Appenzell	1018	Appenzell	1019	Appenzell	1020	Appenzell
1021	Appenzell	1022	Appenzell	1023	Appenzell	1024	Appenzell	1025	Appenzell	1026	Appenzell	1027	Appenzell	1028	Appenzell	1029	Appenzell	1030	Appenzell
1031	Appenzell	1032	Appenzell	1033	Appenzell	1034	Appenzell	1035	Appenzell	1036	Appenzell	1037	Appenzell	1038	Appenzell	1039	Appenzell	1040	Appenzell
1041	Appenzell	1042	Appenzell	1043	Appenzell	1044	Appenzell	1045	Appenzell	1046	Appenzell	1047	Appenzell	1048	Appenzell	1049	Appenzell	1050	Appenzell
1051	Appenzell	1052	Appenzell	1053	Appenzell	1054	Appenzell	1055	Appenzell	1056	Appenzell	1057	Appenzell	1058	Appenzell	1059	Appenzell	1060	Appenzell
1061	Appenzell	1062	Appenzell	1063	Appenzell	1064	Appenzell	1065	Appenzell	1066	Appenzell	1067	Appenzell	1068	Appenzell	1069	Appenzell	1070	Appenzell
1071	Appenzell	1072	Appenzell	1073	Appenzell	1074	Appenzell	1075	Appenzell	1076	Appenzell	1077	Appenzell	1078	Appenzell	1079	Appenzell	1080	Appenzell
1081	Appenzell	1082	Appenzell	1083	Appenzell	1084	Appenzell	1085	Appenzell	1086	Appenzell	1087	Appenzell	1088	Appenzell	1089	Appenzell	1090	Appenzell
1091	Appenzell	1092	Appenzell	1093	Appenzell	1094	Appenzell	1095	Appenzell	1096	Appenzell	1097	Appenzell	1098	Appenzell	1099	Appenzell	1100	Appenzell
1101	Appenzell	1102	Appenzell	1103	Appenzell	1104	Appenzell	1105	Appenzell	1106	Appenzell	1107	Appenzell	1108	Appenzell	1109	Appenzell	1110	Appenzell
1111	Appenzell	1112	Appenzell	1113	Appenzell	1114	Appenzell	1115	Appenzell	1116	Appenzell	1117	Appenzell	1118	Appenzell	1119	Appenzell	1120	Appenzell
1121	Appenzell	1122	Appenzell	1123	Appenzell	1124	Appenzell	1125	Appenzell	1126	Appenzell	1127	Appenzell	1128	Appenzell	1129	Appenzell	1130	Appenzell
1131	Appenzell	1132	Appenzell	1133	Appenzell	1134	Appenzell	1135	Appenzell	1136	Appenzell	1137	Appenzell	1138	Appenzell	1139	Appenzell	1140	Appenzell
1141	Appenzell	1142	Appenzell	1143	Appenzell	1144	Appenzell	1145	Appenzell	1146	Appenzell	1147	Appenzell	1148	Appenzell	1149	Appenzell	1150	Appenzell
1151	Appenzell	1152	Appenzell	1153	Appenzell	1154	Appenzell	1155	Appenzell	1156	Appenzell	1157	Appenzell	1158	Appenzell	1159	Appenzell	1160	Appenzell
1161	Appenzell	1162	Appenzell	1163	Appenzell	1164	Appenzell	1165	Appenzell	1166	Appenzell	1167	Appenzell	1168	Appenzell	1169	Appenzell	1170	Appenzell
1171	Appenzell	1172	Appenzell	1173	Appenzell	1174	Appenzell	1175	Appenzell	1176	Appenzell	1177	Appenzell	1178	Appenzell	1179	Appenzell	1180	Appenzell
1181	Appenzell	1182	Appenzell	1183	Appenzell	1184	Appenzell	1185	Appenzell	1186	Appenzell	1187	Appenzell	1188	Appenzell	1189	Appenzell	1190	Appenzell
1191	Appenzell	1192	Appenzell	1193	Appenzell	1194	Appenzell	1195	Appenzell	1196	Appenzell	1197	Appenzell	1198	Appenzell	1199	Appenzell	1200	Appenzell
1201	Appenzell	1202	Appenzell	1203	Appenzell	1204	Appenzell	120											

## Child Care in Swiss Holiday Resorts



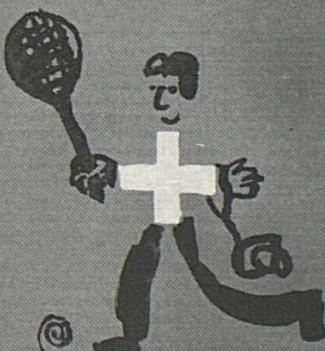
A Publication of the Swiss National Tourist Office

## Kinderbetreuung in Schweizer Ferienorten



Eine Publikation der Schweizerischen Verkehrszentrale

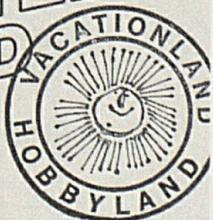
## Svizzera



### Per tutti gli hobby

Manifestazioni in Svizzera  
Inverno 1973/74  
e preannuncio per l'estate 1974

## SWITZERLAND TRAVEL TIPS



Switzerland has so much to offer to suit every need and budget. Almost any sport or favorite pastime can be pursued in Switzerland, which makes it an ideal vacationland as well as hobby-land.

Anticipation and preparation are part of the fun of a trip abroad. This is particularly true of Switzerland with so many fascinating places to see and things to do.

This booklet contains a wealth of useful travel hints for the prospective visitor to Switzerland in order that the most can be made of a Swiss vacation. It also includes sources of whatever additional information on Switzerland is available to make any visit to this country a memorable and pleasurable experience.

Welcome to Switzerland – Vacationland – Hobbyland

#### Contents

Accommodation	2
Sports	2
Winter Sports	3
Education	3
Travel Formalities	3
Swiss Customs Regulations	4
Transportation	4
Tickets	5
Map of Switzerland	7
Motoring in Switzerland	8
General Information	9

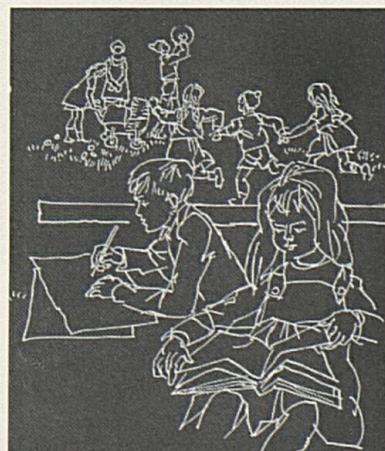
## ZWITZERLAND



### Reisinlichtingen voor Zwitserland

Uitgegeven door het  
Nationale Zwitsers Verkeersbureau (N.Z.V.B.),  
Koningsplein 11,  
Amsterdam,  
tel: 020 - 222033,  
relex: 13339.

Alle opgenomen voorschriften en inlichtingen hebben eveneens  
betrrekking op het vorstendom Liechtenstein. De prijzen en ge-  
gevens, gebaseerd op de toestand van 1 november 1973, worden  
onder uitdrukkelijk voorbehoud van tussentijdse wijzigingen ver-  
strekt.

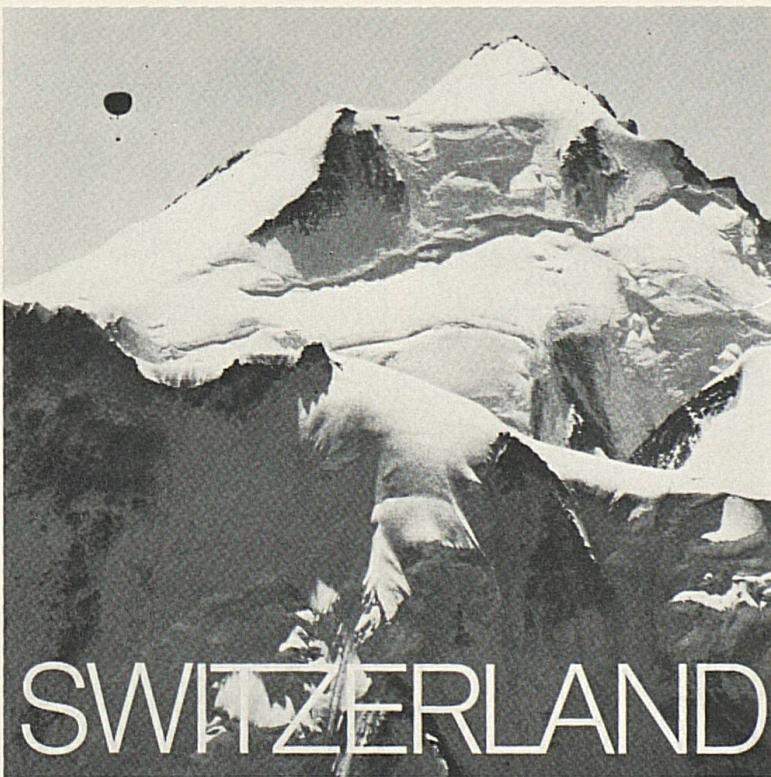


Instituts et homes pour enfants en Suisse  
Kinderheime und Privatinstitute für Kinder in der Schweiz  
Istituti e case per bambini in Svizzera  
Children's Homes and Institutes in Switzerland

◀ Quelques exemples des prospectus d'information édités chaque année. A gauche, la liste de quelque 4000 manifestations organisées en Suisse est publiée tous les semestres dans quatre langues.



◀ Publiée pour la première fois en 1969, la brochure « Switzerland » pour l'Amérique du Nord a été remise à jour dans une présentation nouvelle. Les agences de l'ONST à New York, San Francisco et Toronto la distribuent aux écoliers et étudiants.



# SWITZERLAND

## Culture, art, science, education

## Switzerland



10

Though Switzerland has produced few great creators in the domain of the arts, it can claim to have made considerable contributions to the advancement of society both on the national and international levels.

To name only a few: The role played by Emmerich de Vattel (1714-1767) and Johann Kaspar Bluntschli (1808-1881) in the formation of the law of nations is perhaps known only to specialists, but the influence exerted on the thinkers of the 18th century by J.J. Rousseau, Voltaire and Diderot, and their relationship to society and by Pestalozzi's theories on education are widely known. The latter as well as Jean-Baptiste Girard (Father Grégoire) can be considered as the founders of modern schools. Jacob Burckhardt, known for his "Culture of the Renaissance in Italy" and his prophetic "Reflections on History," is a historian of culture and Heinrich Wölfflin is an authority on the history of art.

In the field of science, Paracelsus (1493-1541) counts as a pioneer of modern medicine and particularly of chemotherapy. The Bernoulli family of Basel produced a whole dynasty of mathematical geniuses such as Jacob I (1654-1705) who discovered the calculation of probabilities; Johann (1667-1748) who helped discover infinitesimal calculus; and Daniel (1705-1782) who founded mathematical physics. Leonhard Euler (1707-1783) is not only one of the greatest mathematicians but made far-reaching discoveries in optics, mechanics and navigation.

In the present century Professor Carl Gustav Jung of Zurich has founded a school and made considerable contributions to general psychology and Professor Jean Piaget of Geneva has won renown as a student of child psychology. The Swiss Federal Institute of Technology in Zurich, founded in 1854, is one of the greatest scientific centers in Europe. The Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, founded in 1910, is also one of the greatest scientific centers in Europe. The Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, founded in 1910, is also one of the greatest scientific centers in Europe. The Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, founded in 1910, is also one of the greatest scientific centers in Europe.

Alberto Giacometti (1901-1966), born and buried in the small mountain village of Stampa (Grisons), is known as one of the most original sculptors and painters of the 20th century. The artist at his atelier in Paris (Photographer: Ernst Scheidegger).

11

In the 16th century Switzerland was one of the most important centers of the Reformation. Ulrich Zwingli (1484-1531) and Huldrych Bullinger (1504-1571) were active in Zurich and the Frenchman John Calvin (1509-1564) and his disciples spread the Reformation from Geneva to Scotland, whence it reached the shores of America in the 17th century. Karl Barth and Emil Brunner are to be counted among the most prominent theologians of our time.

In the field of literature – again to cite only a few – Anne de Staél was acclaimed the world over as a defender of liberty against Napoleon. The journal of the philosopher Henri Frédéric Amiel was translated into many languages. Jeremias Gotthelf has been called the Homer of the farmers. Gottfried Keller's and Conrad Ferdinand Meyer's works are considered classics of the German language. In the 20th century, Jakob Czauder, author of the "Olympian Spring" and "Prometheus" won a Nobel prize. Francesco Cinesi C.F. Ramuz, the playwrights Max Frisch and Friedrich Dürrenmatt, Gonzenque de Reynold – historian as well as writer, Denis de Rougemont, among others, have won acclaim in the United States while Hermann Hesse, a Nobel prize recipient, is being rediscovered by the young generation.

In the domain of painting, the Swiss cities of

the Renaissance were the homes of such prominent artists as Conrad Witz, Niklaus Manuel Deutsch – also a poet, Urs Graf, Tobias Stimmer and Hans Holbein the Younger. There followed in the 18th century the portraitist Jean-Etienne Liotard and Heinrich Fuseli or Fuseli, famous in England for his illustrations of Shakespeare and Milton. In the 19th century Arnold Böcklin and Ferdinand Hodler, Frank Buchser painted in America. Felix Vallotton, Camille Amiet, René Auberjonois, Alexandre Cingria, Paul Basilius Barth, Max Bill, Alexandre Blanchet, Hans Erni, Max Hanzlik, Fritz Glarner, Fritz Paul, the sculptors Berthold Luginbühl, Robert Müller, Jean Tingely, Alberto Giacometti and the engraver Aldo Paoletti are some of the modern artists best known in the U.S.

In the field of applied art, Swiss graphics have contributed to the success story of the sportswear. Since the time of Heidi, Johanna Spyri (1829-1901) and the Swiss Family Robinsons (1828-1830) the Swiss have always had a special flair for children's books. Today, publications illustrated by Alois Arigter and Felix Hoffmann are highly prized the world over as artistic children's books.

In architecture, Carlo Maderna and Francesco Borromini rank high in the Italian Renaissance. In the 20th century, Le Corbusier has been one of the creators of the modern concepts of housing and city building. In the 20th century, there are a number of well-known Swiss composers such as Arthur Honegger, Frank Martin, Othmar Schück, Willy Burkhardt, Heinrich Sutermeister, Heinz Holliger and Ernest Bloch, who became an American citizen. Ernest Ansermet, the founder of the Orchestre de la Suisse Romande, was recognized as one of the world's greatest conductors.

Because it shares three of its national languages with three great cultures of continental Europe, and because of the intellectual curiosity of its men of letters, Switzerland has on various occasions played a role as mediator between the cultures and a part in spreading the ideas of the German Enlightenment to the rest of Europe, and those of the French Revolution to German-speaking states. On the humanitarian level, Henri Dunant stands out as the originator of the International Red Cross and of the idea of systematic protection by international law of the victims of war. The international conventions for the protection of the victims of war are known as the "Geneva Conventions." The spirit of the Geneva Convention – that is, the spirit of the Swiss ideals is shown by the choice of the Red Cross on a white background – derived by reversing the colors of the Swiss flag – as this humanitarian movement's emblem. U.S. law (Title 18, U.S. Code, Sections 706 & 708) protects both the Red Cross and the Swiss Coat of Arms.

Switzerland's existence as a haven of freedom and common sense in times of war or of religious or political persecution has helped to

**HOBBYFERIENLAND  
SCHWEIZ**

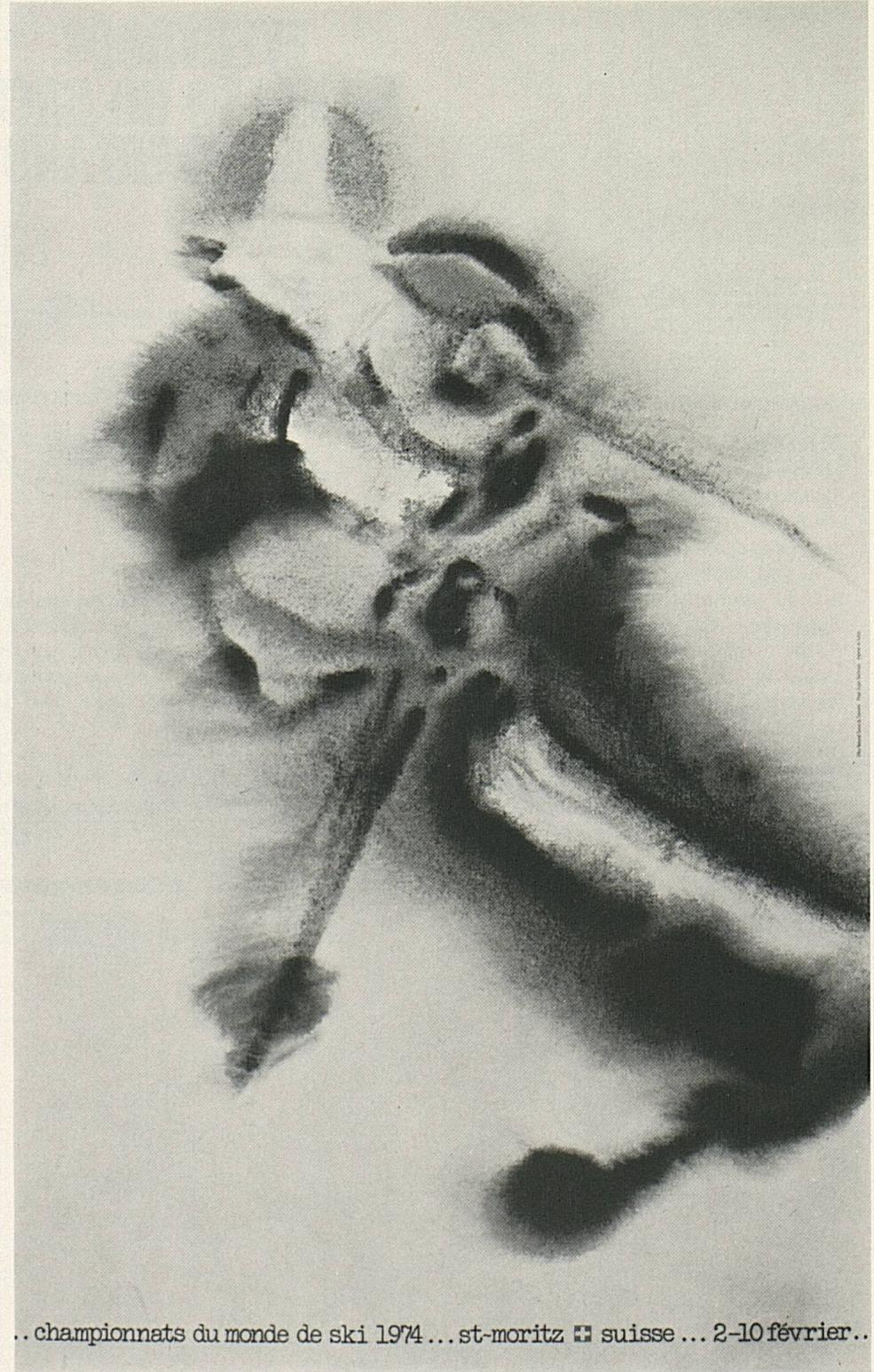


**SUIZA-RESERVADA PARA VD.  
Y SU HOBBY**

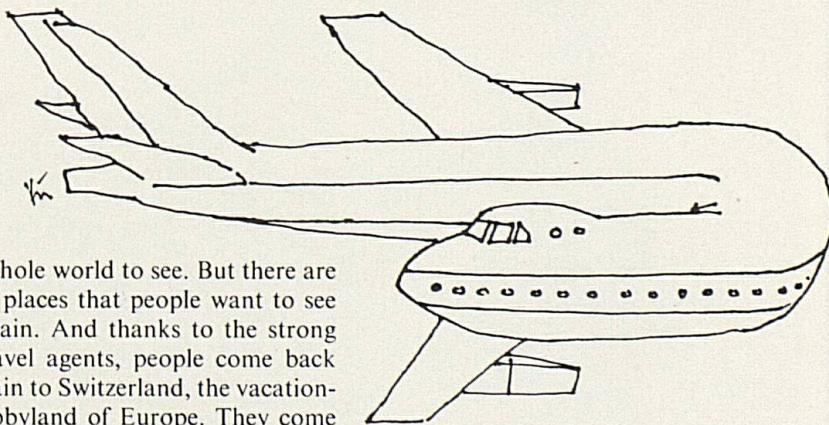


Ces papillons autocollants sur le thème des «hobby» servent à égayer les enveloppes, imprimés, lettres, voitures ou serviettes d'écoliers.

Pour annoncer la grande compétition que furent les Championnats du monde de ski alpin à St-Moritz, l'ONST a réalisé une affiche officielle reproduisant une aquarelle d'Eugen Bachmann.



# **EVERYBODY WANTS TO GO BACK TO SWITZERLAND**



There's the whole world to see. But there are always those places that people want to see again and again. And thanks to the strong efforts by travel agents, people come back again and again to Switzerland, the vacation-land and hobbyland of Europe. They come first to gaze at the storybook landscapes. Then they return to dig deeper into the stories. To tour the ancient castles. To participate in the joyous festivals. To renew friendships with the people who treated them so beautifully on their first visit. They come to be awed by the Alps when they're first learning to ski. Then they come back again to master the breathtaking slopes. And they

come first to discover the unique quality of life, the utmost in service, the ultimate in adventure, beauty and excitement. And they come back again because no where else can they enjoy such value for their time and money.

As a travel agent, you can always depend on the great variety of Swiss life, Swiss activities

and the Swiss vistas to draw your clients back again. And you can depend on the Swiss National Tourist Office to help you plan your clients' return trips by suggesting the many itineraries they may have missed the first time around—including ways to enjoy more of Switzerland all the more traveling by economic Swiss Holiday Pass.

Just as you hope your clients will return to Switzerland, we hope our visitors will return to you.

## **EVERYBODY LOVES SWITZERLAND**

For folders write to Swiss National Tourist Office  
608 Fifth Avenue, New York, NY 10020  
104 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60603  
661 Market Street, San Francisco, CA 94105  
Commerce Court West, Toronto, Ontario

(No. 2 of a series)





## Reserviert für Hobby-Ferien

Schweizerische Verkehrszentrale  
8023 Zürich  
Talacker 42

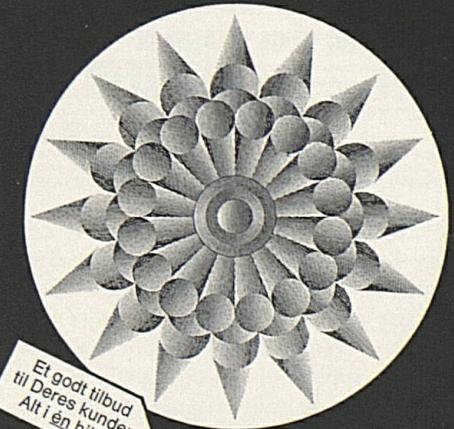
Agenturen in

Amsterdam  
Brüssel  
Buenos Aires  
Frankfurt a.M.  
Kairo  
Kopenhagen

London  
Madrid  
Mailand  
New York  
Paris  
Rom

San Francisco  
Stockholm  
Tel Aviv  
Toronto  
Wien

**MED FERIEPASSET  
GENNEM  
HOBBY-FERIELANDET  
SCHWEIZ**



Et godt tilbud  
til Deres kunder:  
Alt i én billet

**5000 km med tog  
3500 km med postbus  
500 km med skib**

**1.kl. 2.kl.  
8 dage sFr. 125.- sFr. 90.-  
15 dage sFr. 175.- sFr. 125.-  
1 måned sFr. 240.- sFr. 170.-**

Meget nemt at  
udstede

God  
kommission

Sælges kun udenfor Schweiz

Brochurer og reklamemateriale vedr. Feriepasset til Schweiz  
fås hos: Schweizisk Turistbureau, Vesterbrogade 6 D  
1620 København V, telefon (01) 12 52 51

▲ Pour propager la carte suisse de vacances  
dans le cadre d'une campagne commune  
ONST/CFF, nous avons fait publier 65 an-  
nonces dans 25 revues touristiques d'Europe  
et d'Amérique du Nord.

Les photos de l'ONST ont été diffusées en  
grand nombre, en Suisse et à l'étranger, pour  
illustrer des articles de presse sur les «hobbys».



# Vacances-Hobbies

La propagande touristique suisse à l'étranger repose désormais sur un nouveau thème, celui de la Suisse, pays des vacances à la carte et des hobbies. L'Office national suisse du tourisme travaille en fonction des résultats d'une enquête sur le marché touristique menée en 1972 par l'Institut de tourisme de l'École des hautes études économiques et sociales de Si-Gall.



La peinture. (Photo DNST)



La marche ou la course à pied. (Photo DNST)



La promenade à bicyclette. (Photo DNST)

Cela, à ce propos, est évident que certains types de sports suisses se doivent à jouer en matière d'animation et de maintien des traditions. Dans la vieille ville de Fribourg, par exemple, plusieurs associations (sportives, culturelles, gastronomie, etc.) ont revu le jour; le public y est accueilli avec plaisir. Soulignons que la foule des stages culturels pour les jeunes, théâtre, cinéma, orchestre et plus connus en France - se développe également en Suisse.

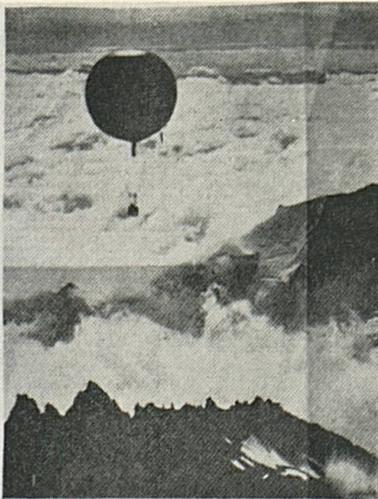
Il est intéressant que nos écoles si réputées contribuent à donner aux vacances un intérêt non négligeable; elles ont en effet organisé, avant la fin de l'été, une vingtaine de séances, dont celles des cours et stages linguistiques. L'université s'avère ainsi, pour une fois, accessible au public. Les bibliothèques et les écoles-clubs sont ouvertes, même pour quelques semaines, à tous les visiteurs. C'est peut-être ce que l'on peut couramment appeler les vacances boudonnieres.

## Des marathons inattendus

De plus, en plus de tout, sont les gens qui après avoir besoin d'entreprendre toutes sortes de choses pendant leur temps de loisirs et de vacances. Il y en a qui utilisent le temps libre pour faire du train à vapeur, des activités professionnelles par des travaux de cuisine et la bromance à coups de jeu des amis. Des marathons inattendus peuvent être assistés en Suisse.

C'est ainsi que, dans le Haut-Toggenbourg, lorsque le niveau des rivières permet de pêcher dans les torrents et ruisseaux, l'autorisation de pêcher est délivrée pour toute la durée du séjour, à condition que les poisons soient tirés vivants à l'hôtel.

Quand nos alpes de neige se métamorphosent en pentes gazonnées, il y a deux possibilités d'utilisation: soit y mettre paître des vaches, soit y faire à cheval ou monter à pied. Telles que sont les aiguilles sur gazon, c'est la seconde solution qu'ont choisie Gstaad,



Im Ballon über die Alpen

Vor 75 Jahren überquerte Kasimir Spenerius erstmals im Ballon die Alpen. Dieses Ereignis ist der Oberthemen «Schweizer Herkunft» von der Sonderausstellung Verkehrszentrale, gewidmet, aus dem auch diese herrliche Aufnahme stammt. Das



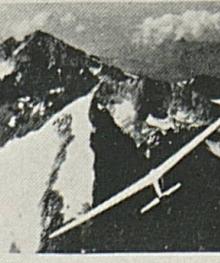
Regatta på Bodensee. Starbåter runder holen.

## VUELOS SIN MOTOR EN SUIZA

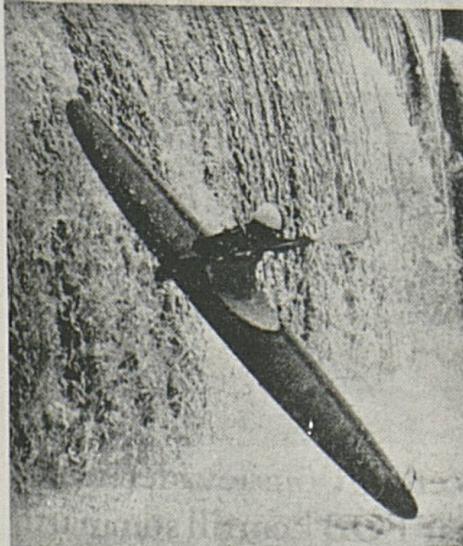
«Quién no ha sentido envidia de halcones y águilas volando planos silenciosos y majestuosamente por el aire?» «Dijo yo no ha deseado poder volar así también, gozando en silencio de un panorama soberbio, de la tierra, «en vista del pájaro». Y este es, sin duda, el deseo de cada uno de nosotros: no es necesario ser piloto de un avión sin motor, cada «hinchazón» de la aventura aérea puede, como pasajero, cabalgando las nubes en suelo.

Todos los vuelos permanentes de vuelo sin motor —las de Granges, Belp-Berna, Birrfeld-Brugg, Schänis, Altersheim y Lägern, Magden— disponen de aviones de ultraligeros que permiten volar sin motor así como de las más modernas avionetas sin motor, en plástico. Los turistas extranjeros encantan en estas escuelas, y tienen la oportunidad de practicar deportes, organizados por algunos grupos del Aero-Club suizo, o de entrenearse al vuelo sin motor en general. Los vuelos más agradables en particular, a bordo de su aparato privado o alquilado, bajo la dirección de un especialista.

Pero si los aficionados no deben renunciar al goce de una travesía en las alturas alpinas, no hay que perder de vista que para ello se necesita un aeronave experto. El que más mantiene las adquisiciones del dominio técnico, un profundo conocimiento de las complejas condiciones atmosféricas y meteorológicas. Es imprescindible proveerse de un aparato de radio, oxígeno, así como del equipo completo para vuelos sin visibilidad. Es recomendable que los pilotos residentes en Suiza, y aun más, los novatos, realicen primero unos vuelos de adiestramiento en compañía de un piloto experto. Para el simple pasajero interesado en la atmósfera aéronáutica de una aviación moderna, la aventura en el espacio aéreo no resulta menos importante: por el contrario, las ascensiones, a lo largo de las cimas alpinas, con los halcones y las agujas, resulta una experiencia inolvidable.



## Enkel grej för elitåkarna



Les passionnés du ski ne doivent plus, en Suisse, attendre la première neige pour chausser les lames. Même en été, ils peuvent glisser et faire sur leurs skis - que ce soit pour s'entraîner, pour leur plaisir personnel ou encore pour vivre un moment sortant de l'ordinaire. Une fois ce sera sur un glacier, une autre sur l'eau microscopique d'un lac ou même... sur une prairie verte récemment fauchée.

Aujourd'hui, il est par exemple possible de skier en été en maints endroits des montagnes suisses. Les téléphériques et télésièges permettent aux assouffles de neige de quitter les chalets entourés pour les hauteurs, entre 2000 et 3000 mètres.

## Une nouveauté: le ski sur l'herbe



Les passionnés du ski ne doivent plus, en Suisse, attendre la première neige pour chausser les lames. Même en été, ils peuvent glisser et faire sur leurs skis - que ce soit pour s'entraîner, pour leur plaisir personnel ou encore pour vivre un moment sortant de l'ordinaire. Une fois ce sera sur un glacier, une autre sur l'eau microscopique d'un lac ou même... sur une prairie verte récemment fauchée.

Aujourd'hui, il est par exemple possible de skier en été en maints endroits des montagnes suisses. Les téléphériques et télésièges permettent aux assouffles de neige de quitter les chalets entourés pour les hauteurs, entre 2000 et 3000 mètres.



## ein Gesundbrunnen für jung und alt!



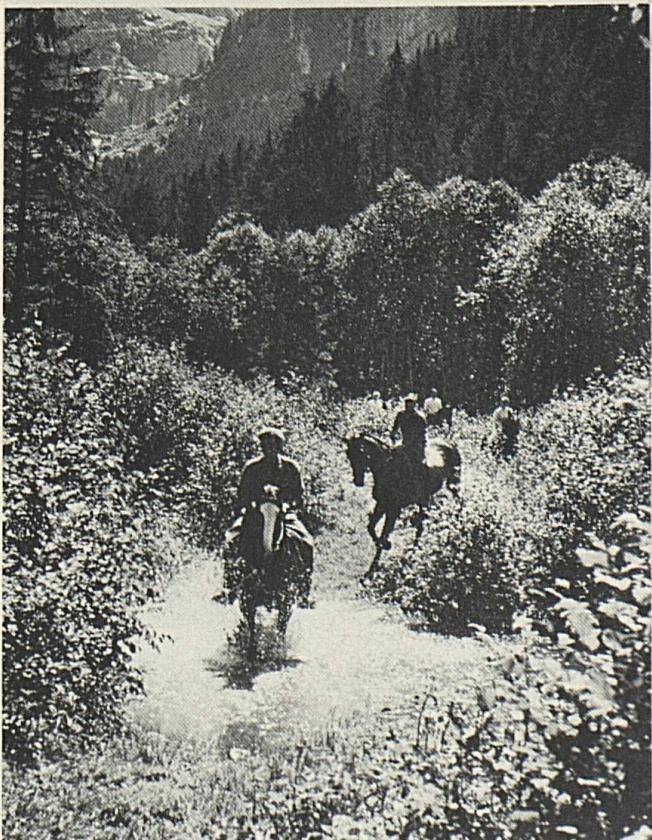
«Entdeckt die Schweiz mit dem Fahrrad», heißt die von den Schweizerischen Bundesbahnen propagierte Idee für diesen Sommer. Angesprochen sind die jungen Leute von 16 bis 21 Jahren. Für 20 Franken wird ihnen ein Extraabonnement ausgestellt, das einen Monat gültig ist und zu Halbstundenbenutzung berechtigt. An jedem Bahnhof kann der Fahrrad an einer täglich 50 Kilometer abseits verkehrender Straßen - kann das Bistro an jedem Bahnhof abgegeben werden. Überlegen, gegen Vorbestellung können Leute reisen, wenn sie an den SBB-Bahnhöfen und an den Stationen von Privatbahnen ebenfalls Velos mieten.

Wandern zu Pferd in der Schweiz

Wandern zu Fuss ist etwas Alltägliches. Aber gibt es nicht noch eine andere, ausfallenere Art, die Landschaft in sich aufzunehmen und sich gleichzeitig etwas Bewegung zu verschaffen? Wie zum Beispiel beim gemütlichen "Trekking" auf einem Pony oder Robustpferd. Die Norweger, Isländer, Haflinger, Pferde von mittlerem Stockmass, bewegen sich ausserordentlich sicher im Gelände und sind - was zu ihren hervorstechenden Eigenschaften gehört - von gutmütigen Charakter. Sie aber deswegen als "lahm" zu bezeichnen wäre ihnen Unrecht getan.

Reiten ist auch keine Hexerei, es lässt sich sogar unheils in den Ferien lernen. In der Schweiz zum Beispiel, in einem der verschiedenen Reitzentren, inmitten der Juraweiden, in den Bergen oder an einem See. Oft arbeiten dort die Gäste auch noch im Stall mit ... denn in den Ferien wird Arbeit auf einmal zum Vergnügen, weil sie anders ist als im Alltag. Man hilft mit beim Tränken und Füttern der Tiere, beim Hufe Auskratzen, beim Sattel und Sattzeug Pflegen. Denn nur so bekommt der Reiter eine Beziehung zu "seinem" Pferd, das ihm eine Woche lang meist (!) geduldig auf seinem Rücken trägt. Die drei- bis vierstündigen Ausritte durch Wiesen und Wälder belohnen die Pferdefreunde reichlich für ihre harte Pferarbeit im Stall. Und wenn die müden Reiter nachhause kommen, gilt wieder ihre erste Sorge dem Pferd - und erst nachher kümmern sie sich um ihren eigenen Muskelkater ...

Eine herrliche Art Ferien zu verbringen, weitab vom grossen Rummel, in einer ganz anderen, einer ländlichen Welt inmitten von Pferden, Hunden und Katzen. In einer kameradschaftlichen Atmosphäre, wo man sich am Abend gemütlich bei einem



## HÔTELLERIE ET RESTAURATION

### *Société suisse des hôteliers*

Le premier recul des nuitées étrangères dans les établissements hôteliers depuis 1965 préoccupe l'association et tous ses membres. L'euphorie de la croissance, qui était répandue, a souvent fait place à une appréciation plus objective de la situation. On se demande si ce recul annonce un changement de tendance à long terme, ou s'il s'agit simplement d'une difficulté passagère.

Les efforts déployés par l'ONST et ses agences à l'étranger sont reconnus par l'hôtellerie suisse. Les incertitudes concernant la demande touristique vont sans doute conduire l'hôtellerie suisse à recourir plus largement aux services de l'ONST. 1974 sera une année test: Elle montrera si la politique suivie depuis des années par le tourisme suisse, et visant à développer le tourisme individuel à un niveau qualitatif élevé, fera ses preuves alors que la demande plafonne.

En dépit du recul enregistré en 1973, le baromètre de l'hôtellerie suisse était à l'optimisme. Le nombre croissant des apprentis et la progression des inscriptions pour toutes les institutions de formation et de perfectionnement professionnels de la Société suisse des hôteliers (SSH) permettent de

---

◀ Nos agences reçoivent régulièrement des reportages illustrés consacrés à des sujets d'actualité.

conclure que la jeunesse continue de croire à l'avenir de l'hôtellerie suisse.

Durant l'exercice, les membres de l'association ont décidé d'investir 29 millions de francs pour un bâtiment nouveau destiné à abriter l'Ecole hôtelière de Lausanne, qui est la plus ancienne du monde puisqu'elle a été fondée en 1893. Le premier coup de pioche sera donné au printemps 1974 au Chalet-à-Gobet, près de Lausanne, et l'inauguration aura lieu en automne 1975.

Comme par le passé, la SSH a appuyé tous les efforts vers une collaboration plus étroite dans l'hôtellerie. La gestion des hôtels et leur position sur le marché ont été améliorées par des mesures de collaboration inter-entreprises. Les recommandations de la SSH sont réunies dans le manuel de la coopération dans l'hôtellerie suisse. Différentes publications ont paru dans la Revue suisse des hôtels; le concours déterminant apporté par la SSH à la Foire IGEHO 73 – c'est sans doute la foire internationale spécialisée la plus importante pour la restauration collective, la restauration classique et l'hôtellerie – a tendu à la même fin.

La SSH est parvenue en 1973 à appuyer ses membres pour l'information, les conseils, le recrutement de la main-d'œuvre, ainsi que sa formation et son perfectionnement. Elle a répondu à ce qu'on peut attendre d'une association professionnelle moderne. Mentionnons également la publication du Guide suisse des hôtels, tiré à 320 000 exemplaires. La diffusion de ce support

d'information et de propagande à l'étranger a été assurée par l'ONST.

En date du 1<sup>er</sup> juillet, M. *Franz Dietrich*, jusque-là vice-directeur, a succédé à la direction de la SSH à M. *Heinrich Bircher*, qui s'est retiré pour raisons de santé.

#### *Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers*

Par son action, cette fédération s'est efforcée en premier lieu de maîtriser la situation tendue et inquiétante qui règne dans le secteur du personnel. L'arrêté pris par le Conseil fédéral le 6 juillet s'est traduit par un renforcement sensible des dispositions réglant le travail des employés étrangers; il a placé bon nombre d'établissements face à de graves difficultés, qui ne pourront pas être surmontées à long terme par des mesures de rationalisation ou autres. La restauration et l'hôtellerie, branches tertiaires, seront toujours plus handicapées par des facteurs tels que le travail nocturne, le travail dominical et l'irrégularité des horaires. La pénurie croissante de main-d'œuvre s'est traduite par une hausse des salaires. Bien des exploitants ont été contraints de faire supporter par le consommateur, en tout ou en partie, les augmentations de coûts résultant de cette situation.

Les mesures en faveur de la formation et du perfectionnement professionnels ont été étendues, car rien ne serait plus dangereux pour la profes-

sion qu'une baisse des prestations. Il en est allé de même pour le recrutement de jeunes. C'est ainsi qu'une grande campagne d'orientation professionnelle a été déployée avec le concours des commissions professionnelles cantonales pour montrer que chacun avait ses chances dans la profession. Les élèves en âge de choisir leur métier ont pu jeter un regard dans les coulisses d'un hôtel ou d'un restaurant. Informer objectivement répond à une nécessité, ainsi qu'en atteste le fait que plus de 6000 élèves se sont renseignés sur place au sujet des possibilités offertes par la branche.

Pour la première fois dans l'histoire de l'hôtellerie et de la restauration suisses, les partenaires sociaux ont conclu en 1973 une convention nationale de travail. Ce document, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1974, améliore sensiblement sur bien des points les conditions de travail offertes aux employés; d'autre part, il rend de grands services aux employeurs pour diriger leur personnel. La nouvelle convention nationale contient des dispositions sur le salaire du personnel de service. Dès lors, l'inclusion du service dans les prix sera généralisée dans toute la Suisse lorsque le Gouvernement fédéral aura donné force obligatoire à la convention, au printemps 1974.

A la suite de la votation populaire du 2 décembre 1972 concernant l'assurance-entreprise obligatoire pour la vieillesse (2<sup>e</sup> pilier des assurances), le Comité central de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers a décidé, à sa séance des

3 et 4 décembre 1973, de créer une fondation pour la vieillesse en faveur de ses membres et de leurs employés. Ainsi, les établissements affiliés pourront bénéficier d'un régime d'assurances nouveau, simple par sa gestion et intéressant par ses conséquences financières. Cette initiative s'inscrit dans la ligne générale des tendances en matière d'assurance obligatoire. – Par ailleurs, cette fédération s'est également préoccupée de problèmes tels que la taxe à la valeur ajoutée, la co-décision et la dernière initiative populaire sur la surpopulation étrangère.

#### THERMALISME ET CLIMATISME

La campagne d'insertions collectives lancée en collaboration avec l'Association suisse des stations thermales (17 membres), avec le slogan « Pour votre forme – une cure thermale », s'est poursuivie au cours de l'exercice. Pour accroître son efficacité, on a l'intention de continuer cette campagne en 1974 en s'inspirant de la même formule. Comme par le passé, la forte demande du guide thermal témoigne de l'intérêt que suscitaient ces annonces.

En novembre, l'ancien conseiller national *August Schirmer*, président de l'Association suisse des stations thermales, est décédé après une longue maladie. Le défunt s'est acquis de grands mérites au cours de 25 ans d'activité, en développant le ther-

malisme et en rehaussant le prestige des stations thermales de notre pays.

Pour renseigner le plus grand nombre possible de médecins étrangers sur les effets bienfaisants d'un séjour dans une station climatique suisse, l'ONST a assuré la distribution de l'ouvrage en langue allemande « Klima in der Therapie ». Par l'intermédiaire des agences de l'ONST, le guide de la Suisse climatique a été distribué gratuitement à des milliers d'internes au Danemark, en Allemagne et en Hollande. Cette campagne s'est révélée très prometteuse.



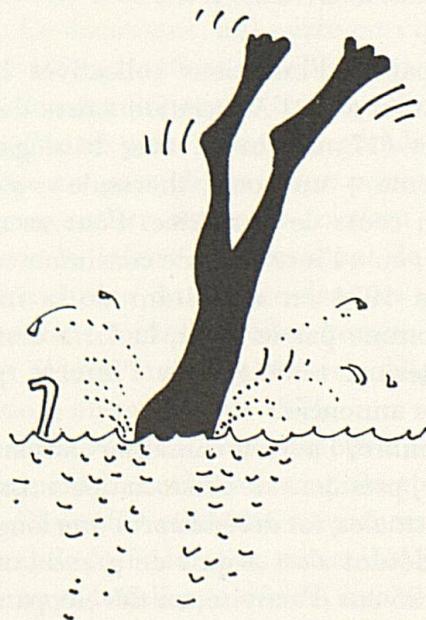
## SPORT

La 5<sup>e</sup> course de fond des personnalités, devenue traditionnelle, a eu lieu le 28 janvier sous la nouvelle devise «Jeunes et moins jeunes, tous en piste». Deux filles et deux garçons de 15 à 14 ans de chaque canton, invités par l'ONST, se sont retrouvés, avec des personnalités du monde scientifique, économique, politique, sportif et touristique sur une piste de fond près de Bulle. La manifestation – organisée en étroite collaboration avec l'Union fribourgeoise du tourisme – a éveillé un écho réjouissant.

Le cours suisse de directeurs d'école de ski, pour lequel l'ONST invite régulièrement des journalistes étrangers en commun avec l'office de tourisme local et la station organisatrice, a eu lieu du 1<sup>er</sup> au 8 et du 8 au 15 décembre à Flims. Une douzaine de journalistes étrangers participèrent à la première semaine du cours, répondant ainsi à l'invitation de l'ONST, de l'Office de tourisme de Flims, ainsi que de l'Association des écoles suisses de ski. Ils venaient de Belgique, d'Allemagne, d'Angleterre, de France, de Hollande, d'Autriche, d'Espagne et des Etats-Unis. Une collaboratrice de l'ONST s'est occupée d'eux. Les articles et comptes rendus parus dans la presse des pays en question ont été réjouissants.

Des premiers contacts ont été pris avec l'Association nationale d'éducation physique pour aider la campagne «Sport pour tous» à s'imposer.

Cette campagne de l'Association nationale d'éducation physique est une contribution active en faveur du maintien et de l'amélioration de la santé publique dans la ligne du programme des «vacances à la carte» de l'ONST.



## ENSEIGNEMENT

La brochure en quatre langues «Cours et camps de vacances en Suisse – langues» a été distribuée à fin février. Une nouvelle brochure sur les homes d'enfants et instituts privés de notre pays, donnant des détails sur quelque 120 homes d'enfants, paraîtra en quatre langues au début de 1974. Constituée il y a une année, notre documentation sur les possibilités de formation en Suisse a été mise à jour et complétée de 11 feuilles (professions hôtelières, formation technique et écoles de cadre, etc.). Nous avons de nouveau publié une liste d'instituts qui acceptent des jeunes pendant les fêtes de Noël et de nouvel an, ainsi qu'à Pâques.

Comme la fréquentation de nos écoles privées est stagnante ou accuse même un léger recul, nous avons tout mis en œuvre, à chaque occasion, pour attirer l'attention sur les possibilités d'enseignement en Suisse. Nous avons également donné de nombreux renseignements à des particuliers, journalistes et autres intéressés.

## ART ET CULTURE

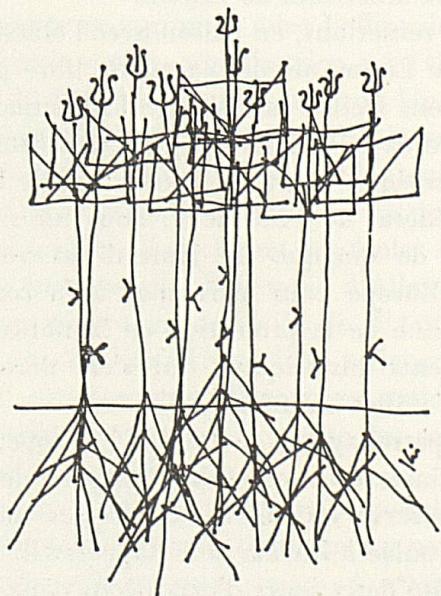
L'ONST n'a pas non plus négligé la propagande culturelle en faveur de la Suisse. Le chef des programmes de la radio américaine William Hollenbeck a eu ainsi l'occasion de visiter, au nom du

réseau radiophonique KKHI à San Francisco, les stations classiques de la Suisse occidentale et du Nord-Ouest. On a ainsi réalisé, en collaboration avec les offices de tourisme régionaux à Lausanne et à Bâle, ainsi qu'avec le Service suisse des ondes courtes et la Fondation Pro Helvetia à Zurich, plusieurs émissions culturelles reflétant les impressions de cet éminent reporter. — En collaboration avec Pro Helvetia, nous avons organisé de brefs voyages d'étude dans quelques régions peu connues de Suisse pour de jeunes représentants de la «Foreign Study League» à Salt Lake City. Ces 24 jeunes universitaires étaient des guides de voyages d'études et accompagnateurs étudiant au centre américain de Leysin.

En leur remettant, en liaison avec l'office du tourisme de Lausanne, des cartes de libre parcours, nous avons facilité la visite de la Biennale internationale de la tapisserie à 42 journalistes étrangers et critiques d'art. D'entente avec le Département fédéral de l'intérieur, nous nous sommes occupés de quelque 20 journalistes venant de toute l'Europe pour participer à la conférence européenne de la protection de la nature et des monuments historiques, qui s'est déroulée au mois de juillet à Zurich.

Sous le patronage du Conseil de l'Europe, la cérémonie finale d'un concours européen de composition, réservé aux élèves des écoles moyennes, s'est déroulée à Zurich et à Rapperswil. L'ONST a organisé deux jours d'excursions dans le cadre

des vacances à la carte. — A l'occasion d'un voyage d'étude, de nombreuses interviews sur le Suisse moderne ont été accordées à Georges Mikes, humoriste anglo-hongrois, écrivain et commentateur de télévision pour une nouvelle édition de son livre « Switzerland for Beginners ».



#### TOURISME SOCIAL

L'ONST a fourni de nouveau une contribution financière au Guide de la Caisse suisse de voyage, ainsi qu'à l'Album suisse des vacances. Ces deux publications contiennent d'utiles informations touristiques et sont très appréciées de nos agences comme instruments de travail. En outre, nous avons diffusé à l'étranger bon nombre de listes de places de camping, d'auberges de jeunesse, de dortoirs et d'appartements de vacances destinés à des hôtes ne disposant que d'un budget modeste. Mentionnons encore la collaboration de l'agence de Bruxelles avec l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes de Belgique (Intersoc), qui a permis à plus d'un million de personnes de passer des vacances en Suisse.

#### TOURISME DE CONGRÈS

Notre bonne collaboration avec la Communauté de travail des villes suisses de congrès s'est poursuivie au cours de l'exercice. Nous avons organisé des présentations en janvier à Francfort et à Hambourg et, en octobre, à Düsseldorf et Amsterdam. L'ONST a en outre participé, en février, à la «World Meeting Planners Congress and Exposition» à Chicago, en août à la «Convention and Exposition of the American Society of Association Executives» à New Orleans et, en octobre, à la

3

«Second Incentive Travel and Meetings Exposition», également à Chicago. La communauté de travail a aussi pris part à des présentations organisées par Swissair-Scandinavie, du 22 au

26 octobre, à Copenhague, Helsinki, Stockholm, Göteborg et Oslo, présentations accompagnées de nouveaux spectacles audio-visuels.

